

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

SESSION DE 1937-1938.

N° 24

ZITTINGSJAAR 1937-1938.

SÉANCE  
du 2 Décembre 1937VERGADERING  
van 2 December 1937

## PROJET DE LOI

arrétant le compte général du Ruanda-Urundi de l'année 1932 et contenant le règlement définitif du Budget de l'exercice 1931.

## EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de vous soumettre le projet de loi arrétant le compte général du Ruanda-Urundi de l'année 1932 et contenant le règlement définitif du budget de l'exercice 1931.

Les résultats de ce compte ont été contrôlés par la Cour des Comptes et consignés dans son 97<sup>e</sup> cahier d'observations.

Le compte du budget fait apparaître, à la clôture de l'exercice 1931, un excédent de dépenses de . . . . . fr. 19,965,313.66 pour les services ordinaires, et un excédent de dépenses de . . . . . 26,796,248.38 pour les services extraordinaires, soit

un excédent de dépenses total de . fr. 46,761,562.04

*Le Ministre des Colonies,*  
E. RUBBENS

## PROJET DE LOI

LEOPOLD III, ROI DES BELGES,  
*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi, dont la teneur suit, sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Colonies.

## WETSONTWERP

houdende sluiting der algemeene rekening van Ruanda-Urundi voor het jaar 1932 en behelzende de definitieve regeling der begrooting van het dienstjaar 1931.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Ik heb de eer U het wetsontwerp te onderwerpen houdende sluiting der algemeene rekening van Ruanda-Urundi voor het jaar 1932 en behelzende de definitieve regeling der begrooting van het dienstjaar 1931.

De uitslagen van deze rekening werden door het Rekenhof nagezien en in diens 97<sup>e</sup> opmerkingskohier aangeteekend.

Bij het sluiten van het dienstjaar 1931, laat de rekening der begrooting een te veel van uitgaven van . . . . . fr. 19,965,313.66 voor de gewone diensten, en een te veel van uitgaven van . . . . . 26,796,248.38 voor de buitengewone diensten,

zijnde een algeheel te veel van uitgaven uitschijnen van . . . . . fr. 46,761,562.04

*De Minister van Koloniën,*  
E. RUBBENS

## WETSONTWERP

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,  
*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal, in Onzen naam, door Onzen Minister van Koloniën aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd.

## TITRE PREMIER

## COMPTE GÉNÉRAL DU RUANDA-URUNDI.

## Article premier.

Le compte général du Ruanda-Urundi pour l'année 1932 est arrêté ainsi qu'il suit :

Les recettes de l'année 1932 se sont élevées à cinq cent vingt-deux millions septante-neuf mille cent quatre-vingt-sept francs soixante-sept centimes (fr. 522,079,187.67) et les dépenses à cinq cent huit millions deux cent quarante-sept mille six cent quatre-vingt-trois francs septante un centimes (fr. 508 millions 247,683.71).

Les soldes débiteur et créditeur atteignent, au 31 décembre 1932, la somme de cent soixante-sept millions sept cent septante-quatre mille trois cent quatorze francs nonante-deux centimes (fr. 167 millions 774,314.92).

## TITRE II

## COMPTE DÉFINITIF DU BUDGET.

## Art. 2.

Les recettes effectuées pendant l'exercice 1931 jusqu'à l'époque de sa clôture sont fixées à la somme de cinquante-deux millions neuf cent seize mille deux cent vingt-deux francs soixante-huit centimes, dont :

|                                            |               |
|--------------------------------------------|---------------|
| Pour les services ordinaires . . . . fr.   | 34,278,150.31 |
| Pour les services extraordinaires. . . fr. | 18,638,072.37 |
| Total : fr.                                | 52,916,222.68 |

## Art. 3.

Les dépenses de l'exercice 1931 résultant des droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers du Ruanda-Urundi, sont arrêtées, conformément au tableau I, colonne 5 et tableau II, colonne 6.

Elles s'élèvent à septante-cinq millions trois cent sept mille six cent trente-six francs soixante-trois centimes, dont :

|                                            |               |
|--------------------------------------------|---------------|
| Pour les services ordinaires . . . . fr.   | 40,218,859.87 |
| Pour les services extraordinaires. . . fr. | 35,088,776.76 |
| Total : fr.                                | 75,307,636.63 |

Les paiements effectués et justifiés sur ce même exercice sont fixés selon les indications des tableaux I, colonne 6 et II, colonne 7.

Ils se montent à septante-cinq millions trois cent sept mille six cent trente-six francs soixante-trois centimes, dont :

|                                            |               |
|--------------------------------------------|---------------|
| Pour les services ordinaires . . . . fr.   | 40,218,859.87 |
| Pour les services extraordinaires. . . fr. | 35,088,776.76 |
| Total : fr.                                | 75,307,636.63 |

## TITEL EÉN

## ALGEMEENE REKENING VAN RUANDA-URUNDI.

## Eerste artikel.

De algemeene rekening van Ruanda-Urundi voor het jaar 1932 is gesloten als volgt :

De ontvangsten voor het jaar 1932 bereikten vijf honderd twee en twintig miljoen negen en zeventig duizend honderd zeven en tachtig frank zeven en zestig centiem (fr. 522,079,187.67) en de uitgaven vijf honderd acht miljoen twee honderd zeven en veertig duizend zes honderd drie en tachtig frank een en zeventig centiem (fr. 508,247,683.71).

De schuldige en batige saldo's bereiken, op 31 December 1932, de som van honderd zeven en zestig miljoen zevenhonderd vier en zeventig duizend drie honderd veertien frank twee en negentig centiem (fr. 167,774,314.92).

## TITEL II

## SLOTREKENING DER BEGROOTING.

## Art. 2.

De ontvangsten welke men deed in den loop van het dienstjaar 1931 tot op het oogenblik zijner sluiting, zijn vastgesteld op twee en vijftig miljoen negen honderd zestien duizend twee honderd twee en twintig frank acht en zestig centiem, waarvan :

|                                         |               |
|-----------------------------------------|---------------|
| Voor de gewone diensten . . . . . fr.   | 34,278,150.31 |
| Voor de buitengewone diensten . . . fr. | 18,638,072.37 |
| Totaal : fr.                            | 52,916,222.68 |

## Art. 3.

De uitgaven van het dienstjaar 1931, welke voortvloeien uit de vastgestelde en geordonnanceerde rechten ten voordeele der schuldeischers van Ruanda-Urundi zijn vastgesteld overeenkomstig de tabellen I, kolom 5 en II, kolom 6.

Zij bedragen vijf en zeventig miljoen drie honderd zeven duizend zes honderd zes en dertig frank drie en zestig centiem, waarvan :

|                                         |               |
|-----------------------------------------|---------------|
| Voor de gewone diensten . . . . . fr.   | 40,218,859.87 |
| Voor de buitengewone diensten . . . fr. | 35,088,776.76 |
| Totaal : fr.                            | 75,307,636.63 |

De op hetzelfde dienstjaar gedane en gerechtvaardigde betalingen zijn vastgesteld volgens de aanduidingen der tabellen I, kolom 6, en II, kolom 7.

Zij bereiken vijf en zeventig miljoen drie honderd zeven duizend zes honderd zes en dertig frank drie en zestig centiem, waarvan :

|                                         |               |
|-----------------------------------------|---------------|
| Voor de gewone diensten . . . . . fr.   | 40,218,859.87 |
| Voor de buitengewone diensten . . . fr. | 35,088,776.76 |
| Totaal : fr.                            | 75,307,636.63 |

## Art. 4.

Des crédits complémentaires et additionnels sont alloués pour couvrir les dépenses effectuées au delà des crédits ouverts par la loi budgétaire et par la loi spéciale de crédits supplémentaires.

Ces dépenses atteignent selon les indications des tableaux I, colonne 9 et II, colonne 10, ci-annexés, un total de deux millions quatre cent huit mille huit cent quatre-vingt-neuf francs septante-cinq centimes, dont :

|                                              |              |
|----------------------------------------------|--------------|
| Pour les services ordinaires . . . . fr.     | 2,279,042.18 |
| Pour les services extraordinaires. . . . fr. | 129,847.57   |
| Total : fr.                                  | 2,408,889.75 |

## Art. 5.

Les crédits pour les services ordinaires s'élevant à quarante-cinq millions soixante-deux mille sept cent trente francs nonante-six centimes (fr. 45,062,730.96) sont réduits d'une somme de sept millions cent vingt-deux mille neuf cent treize francs vingt-sept centimes (fr. 7,122,913.27) restée disponible et qui est annulée définitivement.

Les crédits pour les services extraordinaires, s'élevant à cinquante-cinq millions cinq cent soixante-huit mille quatre-vingt-huit francs treize centimes (fr. 55,568,088.13) sont réduits d'une somme de vingt millions six cent neuf mille cent cinquante-huit francs nonante-quatre centimes (fr. 20,609,158.94) qui est transférée à l'exercice 1932.

## Art. 6.

Par suite des dispositions contenues dans les deux articles précédents, les crédits du budget de l'exercice 1931 sont définitivement fixés, pour les services ordinaires, à quarante millions deux cent dix-huit mille huit cent cinquante-neuf francs quatre-vingt-sept centimes (fr. 40,218,859.87) et pour les services extraordinaires à trente-cinq millions quatre-vingt-huit mille sept cent septante-six francs septante-six centimes (fr. 35,088,776.76) sommes égales aux dépenses liquidées et ordonnancées à charge de cet exercice, d'après les mêmes tableaux I et II.

## Art. 7.

Les résultats généraux du budget de l'exercice 1931 sont définitivement arrêtés ainsi qu'il suit :

## A. — Services ordinaires.

|                                           |               |
|-------------------------------------------|---------------|
| Recettes fixées à l'article 2 . . . . fr. | 34,278,150.31 |
| Dépenses fixées à l'article 3 . . . . fr. | 40,218,859.87 |
| Excédent de dépenses : fr.                | 5,940,709.56  |

## Art. 4.

Aanvullende en bijkomende kredieten worden toegekend om de uitgaven te dekken welke werden gedaan boven de kredieten geopend door de budgettaire wet en door de bijzondere wet der aanvullende kredieten.

Deze uitgaven bereiken volgens de aanduidingen der hierbijgevoegde tabel I, kolom 9 en II, kolom 10, een totaal van twee miljoen vier honderd acht duizend acht honderd negen en tachtig frank vijf en zeventig centiem, waarvan :

|                                           |              |
|-------------------------------------------|--------------|
| Voor de gewone diensten . . . . . fr.     | 2,279,042.18 |
| Voor de buitengewone diensten . . . . fr. | 129,847.57   |
| Totaal : fr.                              | 2,408,889.75 |

## Art. 5.

De kredieten voor de gewone diensten welke vijf en veertig miljoen twee en zestig duizend zeven honderd dertig frank zes en negentig centiem (fr. 45 miljoen 062,730.96) bereiken zijn verminderd met eene som van zeven miljoen honderd twee en twintig duizend negen honderd dertien frank zeven en twintig centiem (fr. 7,122,913.27) welke beschikbaar bleef en voor goed werd geannuleerd.

De kredieten voor de buitengewone diensten welke vijf en vijftig miljoen vijf honderd acht en zestig duizend acht en tachtig frank dertien centiem (fr. 55,568,088.13) bereiken zijn verminderd met eene som van twintig miljoen zes honderd negen duizend honderd acht en vijftig frank vier en negentig centiem (fr. 20,609,158.94) welke op het dienstjaar 1932 werd overgebracht.

## Art. 6.

Tengevolge der in beide voorgaande artikelen begrepen schikkingen, zijn de kredieten der begrooting voor het dienstjaar 1931 bepaald vastgesteld, voor de gewone diensten, op veertig miljoen twee honderd achten duizend acht honderd negen en vijftig frank zeven en tachtig centiem (fr. 40,218,859.87) en voor de buitengewone diensten op vijf en dertig miljoen acht en tachtig duizend zeven honderd zes en zeventig frank zes en zeventig centiem (fr. 35 miljoen 088,776.76) sommen welke overeenstemmen met de uitgaven vereffend en geordonnanceerd ten laste van dit dienstjaar, volgens dezelfde tabellen I en II.

## Art. 7.

De algemeene uitslagen van de begrooting van het dienstjaar 1931 zijn voor goed vastgesteld zooals volgt :

## A. — Gewone diensten.

|                                              |               |
|----------------------------------------------|---------------|
| In artikel 2 vastgestelde ontvangsten . fr.  | 34,278,150.31 |
| In artikel 3 vastgestelde uitgaven . . . fr. | 40,218,859.87 |
| Te veel van uitgaven : fr.                   | 5,940,709.56  |

**B. — Services extraordinaires.**

|                                             |               |
|---------------------------------------------|---------------|
| Recettes fixées à l'article 2 . . . . . fr. | 18,638,072.37 |
| Dépenses fixées à l'article 3 . . . . . fr. | 35,088,776.76 |

Excédent de dépenses : fr. 16,450,704.39

En tenant compte des résultats antérieurs à l'exercice 1931, les excédents à la clôture du budget de l'exercice 1931 s'élèvent donc aux totaux suivants :

**A. — Services ordinaires.**

Exercice 1931 :

Excédent de dépenses . . . . . fr. 5,940,709.56

Résultats antérieurs :

Excédent de dépenses . . . . . fr. 14,024,104.10

Excédent de dépenses : fr. 19,964,813.66

Il y a lieu d'ajouter à ce résultat l'excédent des dépenses sur les recettes d'occupation effectuées en 1930 pour la période antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 1926 . . . . . fr. 500.—

Excédent de dépenses, total : fr. 19,965,313.66

**B. — Services extraordinaires.**

Exercice 1931 :

Excédent de dépenses . . . . . fr. 16,450,704.39

Résultats antérieurs :

Excédent de dépenses . . . . . fr. 10,345,543.99

Excédent de dépenses : fr. 26,796,248.38

Ces deux totaux seront transportés au compte de l'exercice 1932.

Donné à Bruxelles, le 23 novembre 1937.

PAR LE ROI :  
Le Ministre des Colonies,

LEOPOLD.

E. RUBBENS

**B. — Buitengewone diensten.**

|                                             |               |
|---------------------------------------------|---------------|
| In artikel 2 vastgestelde ontvangsten . fr. | 18,638,072.37 |
| In artikel 3 vastgestelde uitgaven . . fr.  | 35,088,776.76 |

Te veel van uitgaven : fr. 16,450,704.39

Zoo men rekening houdt met de uitslagen welke het dienstjaar 1931 voorafgaan, bereikt het teveel, bij het sluiten der begroeting voor het dienstjaar 1931 de hiernavolgende totalen :

**A. — Gewone diensten.**

Dienstjaar 1931 :

Te veel van uitgaven . . . . . fr. 5,940,709.56

Vroegere uitslagen :

Te veel van uitgaven . . . . . fr. 14,024,104.10

Te veel van uitgaven : fr. 19,964,813.66

Aan deze uitslagen dient bijgevoegd het te veel van uitgaven op de ontvangsten van bezettingskosten in 1930 gedaan betrekkelijk het tijdperk vóór 1 Januari 1926 . fr. 500.—

Te veel van uitgaven, totaal : fr. 19,965,313.66

**B. — Buitengewone diensten.**

Dienstjaar 1931 :

Te veel van uitgaven . . . . . fr. 16,450,704.39

Vroegere uitslagen :

Te veel van uitgaven . . . . . fr. 10,345,543.99

Te veel van uitgaven : fr. 26,796,248.38

Deze twee totalen zullen worden overgebracht op de rekening van het dienstjaar 1932.

Gegeven te Brussel, den 23<sup>e</sup> November 1937.

VAN 'S KONINGS WEGE :  
De Minister van Koloniën,

TABEL I.

## SERVICES ORDINAIRES — GEWONE DIENSTEN

| EXERCICE — DIENSTJAAR | CREDITS ACCORDES — KREDIETEN TOEGESTAAN |                                                   |               | Droits constatés et ordonnances au profit des créanciers du Ruanda-Urundi. | Payements effectués et justifiés dans le cours de l'exercice. | Payements restant à effectuer pour solde de l'exercice. | RECLEMENT DEFINITIF DU BUDGET — EINDREGELING DER BEGROOTING |                                                     |                     |
|-----------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------|
|                       | Par la loi budgétaire.                  | Par les lois spéciales (crédits supplémentaires). | TOTAL         |                                                                            |                                                               |                                                         | Crédits à annuler.                                          | Crédits complémentaires ou additionnels à accorder. | Crédits définitifs. |
| 1                     | Bij de begrootingswet.                  | Bij de bijzondere wetten (aanvullende kredieten). | TOTAAL        | 5                                                                          | 6                                                             | 7                                                       | 8                                                           | 9                                                   | 10                  |
| 1931                  | 44,233,019                              | 829,711,96                                        | 45,062,730,96 | 40,218,859,87                                                              | 40,218,859,87                                                 | —                                                       | 7,122,913,27                                                | 2,279,042,18                                        | 40,218,859,87       |

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 23 novembre 1937.

PAR LE ROI :  
Le Ministre des Colonies,

Ons bekend en goedgekeurd, om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 November 1937.

LÉOPOLD

E. RUBBENS

VAN S' KONINGS WEGE :  
De Minister van Koloniën,  
E. RUBBENS

TABLEAU II.

## SERVICES EXTRAORDINAIRES — BUITENGEWONE DIENSTEN

TABEL II.

| EXERCICE — DIENSTJAAR | CREDITS — KREDIETEN                |                                    |                                        |               | Droits constatés et ordonnances au profit des créanciers du Ruanda-Urundi. | Payements effectués et justifiés dans le cours de l'exercice. | Payements restant à justifier. | RECLEMENT DEFINITIF DU BUDGET — EINDREGELING DER BEGROOTING |                                                     |                     |                     |
|-----------------------|------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------|---------------|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------|---------------------|
|                       | Alloués par les lois budgétaires.  | Alloués par les lois spéciales.    | Reportés de l'exercice précédent.      | TOTAL         |                                                                            |                                                               |                                | Crédits à annuler.                                          | Crédits complémentaires ou additionnels à accorder. | Crédits à reporter. | Crédits définitifs. |
| 1                     | Verleend bij de Begrootingswetten. | Verleend bij de bijzondere wetten. | Overgedragen van het vorig dienstjaar. | TOTAAL        | 6                                                                          | 7                                                             | 8                              | 9                                                           | 10                                                  | 11                  | 12                  |
| 1931                  | —                                  | —                                  | 55,568,088,13                          | 55,568,088,13 | 35,088,776,76                                                              | 35,088,776,76                                                 | —                              | —                                                           | 129,847,57                                          | 2,703,158,94        | 35,088,776,76       |

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 23 novembre 1937.

PAR LE ROI :  
Le Ministre des Colonies,

Ons bekend en goedgekeurd, om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 November 1937.

LÉOPOLD

E. RUBBENS

VAN S' KONINGS WEGE :  
De Minister van Koloniën,  
E. RUBBENS

**SERVICES ORDINAIRES****EXERCICE 1931.****CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES.****SERVICE DES FINANCES ET DE TRÉSORERIE.**

|                                                                                                                                                                 |                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Art. 26. — Charge de la Dette du Ruanda-Urundi . . . . . fr.                                                                                                    | 193,265.56        |
| Art. 27. — Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus. Remboursement d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers. . . . . | 110,143.83        |
| Art. 28. — Déficit des comptables. Régularisations. Non-valeurs . . . . . fr.                                                                                   | 72,452.—          |
| <b>Total : fr.</b>                                                                                                                                              | <b>375,861.39</b> |

**CRÉDITS ADDITIONNELS.****VICE-GOUVERNEUR GÉNÉRAL.**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                      |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Art. 3. — Matériel, mobilier, fournitures en général, fournitures de bureau pour les divers services. Documentation et divers, frais de transport, droits d'entrée et de transit. Indemnités pour usage en service de machines à écrire privées. Indemnités de monture . . . . . fr. | 109,657.58 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|

**SERVICE DES DOUANES.**

|                                                                                                                                                                            |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Art. 13. — Trailement d'activité et de congé du personnel européen et de couleur engagé sous les statuts ou hors cadre, indemnités diverses, frais de voyage, etc. . . . . | 126,999.38 |
| Art. 15. — Matériel, mobilier et divers. . . . .                                                                                                                           | 3,597.66   |

**SERVICE DES FINANCES ET DE TRÉSORERIE.**

|                                                                                                                             |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Art. 22. — Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc. . . . . fr. | 49,533.25  |
| Art. 24. — Matériel, fournitures, frais de transport, droits de douane . . . . . fr.                                        | 6,109.96   |
| Art. 25. — Trésorerie : commission de banque, frais de transfert, transport de numéraire, divers . . . . . fr.              | 125,666.45 |

**SERVICE TERRITORIAL.**

|                                                                                                                           |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Art. 31. — Matériel, fournitures, frais de transport, droits d'entrée, achat et transport de jetons d'impôt, divers . fr. | 187,585.87 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|

**SERVICE DE L'AGRICULTURE.**

|                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Art. 37. — Matériel, fournitures, frais de transport, etc. . . . . fr. | 13,609.01 |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|

**GEWONE DIENSTEN****DIENSTJAAR 1931.****BIJKOMENDE KREDIETEN.****DIENST DER FINANCIËN EN DER SCHATKAMER.**

|                                                                                                                                                                                  |                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Art. 26. — Last der Schuld van Ruanda-Urundi . . . . . fr.                                                                                                                       | 193,265.56        |
| Art. 27. — Teruggave van rechten, belastingen en taksen ten onrechte geïnd. Terugbetaling van boeten. Terugbetaling van sommen welke bleken aan derden te behooren . . . . . fr. | 110,143.83        |
| Art. 28. — Tekort in kassen der rekenplichtigen. Regulering. Onwaarden . fr.                                                                                                     | 72,452.—          |
| <b>Totaal : fr.</b>                                                                                                                                                              | <b>375,861.39</b> |

**AANVULLENDE KREDIETEN.****ONDERALGEMEEN BEHEER.**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                            |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Art. 3. — Materieel, meubelen, algemeene benodigdheden, kantoerbehoefden voor de verscheiden diensten, documentatie en verscheiden vervoerkosten, in- en doorvoerrechten. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst, van private schrijfmachines. Vergoedingen voor rijdier . . . . . fr. | 109,657.58 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|

**DIENST DER DOUANEN.**

|                                                                                                                                                                                                          |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Art. 13. — Activiteits- en verlofweiden van het Europeesch- en van het onder het beheer der statuten of buiten kaders aangeworven negerpersoneel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. . . . . fr. | 126,999.38 |
| Art. 15. — Materieel, meubelen en verscheiden . . . . . fr.                                                                                                                                              | 3,597.66   |

**DIENST DER FINANCIËN EN DER SCHATKAMER.**

|                                                                                                                              |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Art. 22. — Activiteits- en verlofweiden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. . . . . fr. | 49,533.25  |
| Art. 24. — Materieel, benodigdheden, vervoerkosten, tolrechten . . . . . fr.                                                 | 6,109.96   |
| Art. 25. — Schatkamer : commissieloon aan bank, overdrachtskosten, vervoer van muntspeciën, verscheiden . . . . . fr.        | 125,666.45 |

**GEWESTDIENST.**

|                                                                                                                                           |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Art. 31. — Materieel, benodigdheden, vervoerkosten, invoerrechten, aankoop en vervoer van belastingsspenningen, verscheiden . . . . . fr. | 187,585.87 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|

**LANDBOUWDIENST.**

|                                                              |           |
|--------------------------------------------------------------|-----------|
| Art. 37. — Materieel, behoeften, vervoerkosten . . . . . fr. | 13,609.01 |
|--------------------------------------------------------------|-----------|

**LABORATOIRE VÉTÉINAIRE.**

Art. 41. — Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc. . . . . fr. 11,181.93

Art. 43. — Matériel, mobilier, fournitures, frais de transport, etc. . . . . fr. 13,808.78

**SERVICE VÉTÉINAIRE.**

Art. 44. — Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc. . . . . fr. 70,501.07

Art. 46. — Matériel, mobilier, frais de transport et de douane, etc. . . . . fr. 41,146.98

**SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS.**

Art. 49. — Matériel, outillage, fournitures diverses, frais de transport et de douane, etc. . . . . fr. 541,904.11

**TÉLÉGRAPHIE SANS FIL.**

Art. 50. — Traitements d'activité et de congé du personnel européen et de couleur engagé sous les statuts ou hors cadre; indemnités diverses, frais de voyage, etc. 23,695.53

**SERVICE DE L'HYGIÈNE.**

Art. 53. — Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage et divers . . . fr. 403,449.31

Art. 54. — Salaires, entretien et équipement du personnel noir . . . . . fr. 121,629.30

**FORCE PUBLIQUE.**

Art. 60. — Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc. . . . . fr. 41,438.41

Art. 62. — Matériel, fournitures, armement, munitions, équipement, mobilier, outillage. Frais de transport, droits de douane et divers . . . . . fr. 1,713.23

**SERVICE DES TERRES.**

Art. 71. — Matériel, fournitures diverses, frais de transport, droits de douane, divers . . . . . fr. 8,705.73

**SERVICE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE.**

Art. 72. — Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc. . . . . fr. 1,247.25

Total. . . fr. 1,903,180.79

**VEEARTSENIJLABORATORIUM.**

Art. 41. — Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. . . fr. 11,181.93

Art. 43. — Materieel, meubelen, benoedigheden, vervoerkosten, enz. . . . . fr. 13,808.78

**VEEARTSENIJDIENT.**

Art. 44. — Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. . . fr. 70,501.07

Art. 46. — Materieel, meubelen, vervoerkosten, douanerechten, enz. . . . . fr. 41,146.98

**DIENT DER OPENBARE WERKEN.**

Art. 49. — Materieel, uitrusting, verscheiden benoedigheden, vervoer- en tolkosten, enz. . . . . fr. 541,904.11

**DRAADLOOZE TELEGRAFIE.**

Art. 50. — Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch- en van het negerpersoneel, onder het beheer der statuten of buiten kader aangeworven, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. . . . fr. 23,695.53

**GEZONDHEIDSDIENT.**

Art. 53. — Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten en verscheiden . . . . . fr. 403,449.31

Art. 54. — Dagloonen, onderhoud en toerusting van het negerpersoneel . . fr. 121,629.30

**LANDMACHT.**

Art. 60. — Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. . . fr. 41,438.41

Art. 62. — Materieel, behoeften, bewapening, ammunitie, kleedij, meubelen, toerusting. Vervoerkosten, tolrechten en verscheiden . . . . . fr. 1,713.23

**DIENT DER GRONDEN.**

Art. 71. — Materieel, verscheiden benoedigheden, vervoerkosten, tolrechten, verscheiden . . . . . fr. 8,705.73

**DIENT VAN NIJVERHEID EN HANDEL.**

Art. 72. — Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. . . fr. 1,247.25

Totaal. . . fr. 1,903,180.79

## SERVICES EXTRAORDINAIRES

## EXERCICE 1931.

## CRÉDITS ADDITIONNELS.

Art. 1 du Budget extraordinaire de 1927, reporté à l'exercice 1931 : « Travaux publics divers : construction de bâtiments destinés aux divers services, habitations pour le personnel européen, camps militaires, prisons, écoles, ferme modèle, stations d'élevage, achat de bétail amélioré, voies de communication, distribution d'eau, installations techniques diverses, équipement de laboratoires, écoles et ateliers, etc. » . . . . . fr. 24,421.27

Art. 1 du Budget extraordinaire de 1928, reporté à l'exercice 1931 : « Travaux publics divers : construction de bâtiments destinés aux divers services, habitations pour le personnel européen, camps militaires, prisons, écoles, ferme modèle, stations d'élevage, achat de bétail amélioré, voies de communication, distribution d'eau, installations techniques diverses, équipement de laboratoires, écoles et ateliers, etc. » . . . . . fr. 105,426.30

Total . . . fr. 129,847.57

## BUITENGEWONE DIENSTEN

## DIENSTJAAR 1931.

## AANVULLENDE KREDIETEN.

Art. 1 der buitengewone begroting voor 1927 op het dienstjaar 1931 overgedragen : « Verscheiden openbare werken : oprichting van voor de verscheiden diensten bestemde gebouwen, woningen voor het Europeesch personeel, militaire kampen, gevangenissen, scholen, model-hoeve, veekeekstandplaatsen, aankoop van verbeterd vee, verbindingswegen, waterleidingen, verscheiden technische instellingen, toerusting van laboratoria, scholen en werkplaatsen, enz. » . . . . . fr. 24,421.27

Art. 1 der Buitengewone Begroting voor 1928 op het dienstjaar 1931 overgedragen : « Verscheiden openbare werken : oprichting van voor de verscheiden diensten bestemde gebouwen, woningen voor het Europeesch personeel, militaire kampen, gevangenissen, scholen, model-hoeve, veekeekstandplaatsen, aankoop van verbeterd vee, verbindingswegen, waterleidingen, verscheiden technische instellingen, toerusting van laboratoria, scholen en werkplaatsen, enz. » . . . . . fr. 105,426.30

Totaal . . . fr. 129,847.57